

海内外中国戏剧史家自选集

福满正博 冈崎由美卷

康保成 主编

〔日〕福满正博
〔日〕冈崎由美 著

 大地出版社

中原出版传媒集团
大地传媒

海内外中国戏剧史家自选集

福满正博 冈崎由美卷

康保成 主编

〔日〕福满正博

〔日〕冈崎由美

著



中原出版传媒集团
大地传媒

大象出版社

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

海内外中国戏剧史家自选集. 福满正博 冈崎由美卷 /
(日) 福满正博, (日) 冈崎由美著. — 郑州: 大象出版
社, 2018. 11
ISBN 978-7-5347-9857-3

I. ①海… II. ①福… ②冈… III. ①戏曲史—中国
—文集 IV. ①J809. 2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 146739 号

海内外中国戏剧史家自选集·福满正博 冈崎由美卷

HAINEIWAI ZHONGGUO XIJUSHIJA ZIXUANJI FUMAN ZHENGBO GANGQI YOUMEI JUAN

[日] 福满正博 [日] 冈崎由美 著

出版人 王刘纯
总策划 王刘纯 张前进
项目统筹 吴韶明
责任编辑 杨倩
责任校对 张迎娟 毛路 安德华
装帧设计 付铤铤

出版发行 大象出版社(郑州市开元路 16 号 邮政编码 450044)

发行科 0371-63863551 总编室 0371-65597936

网 址 www.daxiang.cn

印 刷 郑州新海岸电脑彩色制印有限公司

经 销 各地新华书店经销

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 20.25

字 数 320 千字

版 次 2018 年 11 月第 1 版 2018 年 11 月第 1 次印刷

定 价 120.00 元

若发现印、装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换。

印厂地址 郑州市鼎尚街 15 号

邮政编码 450002

电话 0371-67358093

编辑委员会

(以姓氏笔画为序)

[日]田仲一成 [荷]伊维德

齐森华 吴新雷

[韩]金学主 黄天骥

康保成 曾永义

廖 奔

主编

康保成

总 序

康保成

自王国维(1877—1927)《宋元戏曲史》(1913)发表后的百年来,旧有的文学观念、戏剧观念不断被颠覆被更新。

最初,人们似乎如梦方醒般认识到:元曲原来是可以和楚骚、汉赋、唐诗、宋词并驾齐驱的“一代之文学”;被人轻视的金元杂剧和宋元南戏,曾经有过无比辉煌的历史。渐渐地,王国维重文学轻艺术、重元曲轻明清戏曲的观念受到反思。人们从明清传奇的持续繁荣,昆曲折子戏的兴起,花部戏曲的崛起,“角儿制”的确立,已然认识到戏剧的表演艺术本质。20世纪80年代以来,伴随着中国的改革开放,戏剧与宗教仪式的关系问题吸引了学者们的注意,戏剧史的“明河”与“潜流”分途演进的理念被提出。这一理念目前正在经受时间与实践的检验。

百年来的中国戏剧史研究,涌现出一批又一批优秀的学人和丰厚的学术成果。

王国维的同时代人吴梅(1884—1939)和齐如山(1875—1962),分别在昆曲音律和京剧舞台表演方面获得举世公认的成就,乃至有学者把王、吴、齐并称为近代戏剧理论界的“三大家”或“三驾马车”。无论这一称谓是否被多数人所接受,但吴梅竭力提倡“场上之曲”和齐如山对梅兰芳表演艺术的指导,都在揭示出戏曲的角色扮演本质的同时,充分认识到作家作品与场上表演互为依存的密切联系,认识到戏剧史上存在着一个从“一剧之本”向“表演中心”的演进过程。王、吴、齐分别代表了戏曲研究的三种路向是毫无疑问的。当然,“三大家”中,王国维重文献、重考据的研究路向影响最大,追随者最多。

“三大家”之外或稍后,涌现出郑振铎(1898—1958)、任中敏(1897—1991)、孙楷第(1898—1986)、黄芝冈(1895—1971)、钱南扬(1899—1987)、冯沅君(1900—1974)、周贻白(1900—1977)、卢前(1905—1951)、赵景深(1902—1985)、王季思(1906—1996)、董每戡(1908—1980)、郑骞(1906—1991)、傅惜华(1907—1970)、庄一拂(1907—2001)、张庚(1911—2003)、张敬(1912—1997)、汪经昌(1913—1985)、吴晓铃(1914—1995)、郭汉城(1917—),以及近年谢世的蒋星煜(1920—2015)、徐朔方(1923—2007)、胡忌(1931—2005)等戏剧史家。中国戏剧史的研究领域里,可谓群星璀璨,光照寰宇。

卢前在20世纪30年代写的《中国戏剧概论》里,把中国戏剧史比作“一粒橄榄”:两头细小的部分说的是“戏”,中间饱满的部分是“曲的历程”。这一生动的比喻,大致勾勒出中国戏剧史研究领域的成果与不足。当时的戏剧史家,大多是从文学、文献学的角度从事研究的,他们所取得的成就,也主要在宋元以来的戏曲作家和作品方面。王国维的文学观、戏剧观和戏剧史观,对这代人的影响一目了然。用注经的观念与方法注戏曲、搜集文献资料、研究戏剧史,其积极意义无论如何估计都不会过高。不过20世纪40年代以后周贻白、董每戡、任中敏、张庚等人的研究,扩大了戏剧史的研究领域,突破了“曲本位”的局限,弥补了前人对“戏”研究的不足,或许更值得称道。

王国维的《宋元戏曲史》和日本汉学有着割不断的联系。一方面,日本汉学对王国维的戏曲史研究或多或少有着启发作用;另一方面,《宋元戏曲史》问世之后,又极大地反哺于日本汉学。森槐南(1863—1911)等人在大学讲授包括戏曲在内的中国俗文学以及开展南戏研究,是在《宋元戏曲史》问世之前,而由狩野直喜(1868—1947)开创,青木正儿(1887—1964)、吉川幸次郎(1904—1980)、田中谦二(1912—2002)、岩城秀夫(1923—)等人继承的“京都学派”,却深受王国维的影响。出身于大东文化大学的波多野太

郎(1912—2003)独辟蹊径,他较早从地方史志中寻觅戏曲、小说的词语史料,颇受关注。而辻听花(1868—1931)、波多野乾一(1890—1963)、滨一卫(1909—1984)等人,着眼于京剧现状的品评,其论著具有独特的艺术价值和史学价值。田仲一成(1932—)的祭祀戏剧研究,从领域到方法,都具有戏剧人类学的风范,对改革开放以后中国大陆的戏剧研究影响较大。

欧美研究中国戏剧史的著作很可能在《宋元戏曲史》之前已经出现。据《清稗类钞》介绍,英国博士瓦儿特的《中国剧曲》一书,把中国戏剧的发展分为唐、宋、金元、明四个时期,已经明显具有了“史”的意识。不过运用现代学术规范进行深入研究并取得显著成果的,还要数后来的柯润璞(James Irving Crump, Jr., 1921—2002)、龙彼得(Pier van der Loon, 1920—2002)、白之(Cyril Birch, 1925—)、韩南(Patrick Hanan, 1927—2014)、杜为廉(William Dolby, 1936—2015)等人。他们的研究路数不完全相同,但其成果先后传到了中国,影响了中国。

由于众所周知的原因,韩国的中国古代戏剧研究比欧美、日本慢半拍,金学主(1934—)及其门生撑起了朝鲜半岛的一片天,这已经到了20世纪快要降下帷幕的时候。

自20世纪80年代以来的近30余年,是中国大陆的“新时期”。这既是政治上的新时期,也是学术上的新时期。而我们,是新时期的见证者和参与者。然而,当年踌躇满志的青涩学子,倏忽之间,就被时光染白了双鬓。蓦然回首,我们这一代做了什么?

有感于此,大象出版社社长王刘纯先生委托我主编“海内外中国戏剧史家自选集”丛书,对新时期以来的中国戏剧史研究做一番检阅。当我战战兢兢地接下这个任务之后,才发现,以自己的微薄之力,要达成既定目标是多么不易!丛书主编,应该是德高望重的学术权威,而自己的学术水平和学术威望都远远不够。再从客观上看,丛书只能收论文,而一些有分量的学术成果往往是以专著的形式出版的;加之一些著名学者已经或正在出版自选集

或文集,无法为本丛书供稿。更重要的是,由于篇幅所限,众多优秀的中青年学人及其成果未能入选。

尽管如此,我们依然对本丛书充满了信心。

首先,本丛书作者的年龄大致在 50 岁到 80 岁之间,分布在中国大陆、港台地区和日本、韩国、新加坡、欧美。他们都是近 30 余年来活跃在中国戏剧史、中国古代戏剧研究领域第一线的优秀学者。入选本丛书的论文经作者精挑细选,代表了近 30 余年来海内外中国戏剧史研究领域的最高水平。其中海外学者的论著,更可使大陆读者耳目一新。

其次,本丛书所涉及的戏剧文体,从诸宫调、院本,到金元杂剧、宋元南戏、明清传奇、花部戏曲、民间小戏、祭祀戏剧,其覆盖面非常广泛。不仅如此,本丛书所讨论的问题,除古典戏剧理论本身和古代戏剧史实、作家作品的考证外,还有戏剧的本质,中国戏剧的起源、形成、成熟,剧本与表演的关系,中国古代有无悲剧,宋元戏曲在当代的流传,中国戏曲在海外的传播,花部戏曲的表演理论,祭祀戏剧与娱乐戏剧的关系等重大理论问题。本丛书各卷所使用的方法以文献考据、理论分析为主,有的本身就是戏曲文献研究,但也不乏文献与文物、田野调查相互参证的带有民俗学、人类学色彩的佳作。

再次,本丛书每卷卷首,都有该卷作者的学术自述或访谈录等。由于本丛书即将面世,此处恕不一一列出他们的姓名。读者,特别是年轻读者,可从中领略他们的风采,学习他们的经验,复制他们的成功之路,甚至超越他们,成为新一代的学术旗帜。

学术界的新老交替,从来都是一种必然的新陈代谢现象。然而所谓“新老交替”不是新一代否定老一代或者取代老一代,而是后人站在前人肩上,由于站得更高,才能看得更远。前辈的有些结论,可能成为定谳,永远也不过时;前辈提出的绕不过去的话题,当然也可以说了再说;前辈的疏失应该纠正。更重要的是,前辈没有说而应当说的话题,应该由年青的一代提出

来。这才可以印证克罗齐的那句名言：“一切历史都是当代史。”

陈寅恪先生曾经提出：“一时代之学术，必有其新材料与新问题。取用此材料，以研求问题，则为此时代学术之新潮流。”那么，什么是中国戏剧史领域里的“新材料”与“新问题”？最近，美国歌手鲍勃·迪伦（Bob Dylan）获得诺贝尔文学奖的消息轰动了世界，再一次引发人们对文学本质的思考；同时，也启发我们重新思考“什么是中国戏剧史领域里的‘新材料’与‘新问题’”。

在原始社会，人们唱歌、跳舞，但是不写诗，因为那时候没有文字。同理，史前时代的人也演剧，而且有文字之后多数中国戏剧演员并不识字，戏剧演出主要是以口传心授的方式传承与传播的。然而，长时间以来，人们陷入了文字与文献崇拜的陷阱不能自拔，乃至文献考据一直成为文学史、戏剧史研究中最受推崇、最有效接近历史真实的研究方法。质言之，如果戏剧史研究领域有“新材料”的话，那一定不是文献，至少不仅仅是文献。

本文开头提到，戏剧史的“明河”与“潜流”分途演进的理念正在经受时间与实践的检验。所谓“明河”，主要指的是从宋金杂剧、宋元南戏直到花部戏曲的有剧本的历史。所谓“潜流”，主要指的是长期处于文化边缘位置的不依附于剧本而存在的民间小戏和祭祀戏剧、仪式戏剧。在中国，这两种差异极大的戏剧形态虽时有交集，却始终不曾汇入同一条河道。30余年来，作为祭祀戏剧之一的傩戏曾经引起国内外学术界的极大关注，并产生出一批高水平的研究成果。然而，此类成果进入戏剧史的主流与中心的位置，却依然来日方长。与此相应，田野调查的研究方法与口述史料的运用，如何与传统的文献考据实现对接，如何把戏剧史的时间顺序与逻辑顺序厘清理顺，也还有很长的路要走。

国际知名戏剧导演尤金尼奥·巴尔巴（Eugenio Barba, 1936—）开创了以形体动作为研究对象的戏剧人类学，其理论渊源可上溯到格洛托夫斯基、斯坦尼斯拉夫斯基乃至亚里士多德。然而，对于戏剧史的研究来说，这些对

包括中国京剧在内的形态动作的研究究竟具有什么实际意义,还要打上一个大大的问号。如果,我们能够凭借现代科技手段,让新疆呼图壁岩画上的人物活起来,让那些表演故事的汉代画像石活起来,让宋辽金元的戏剧演出壁画、画像砖活起来,才真正弥补了本丛书的遗珠之憾,开创出了戏剧史研究的新天地。

但愿我们的设想不是异想天开。《清明上河图》不是已经动起来了吗?我们坚守着梦想,因为有梦就有希望。我们期待着。

2017年1月4日

于广州大学文学思想研究中心

目 录

福满正博卷

我的研究自述	003
试论元杂剧中的度脱剧	006
一、《度柳翠》剧与傩仪	006
二、《任风子》剧与巫覡的袈裟	010
三、污秽、恶鬼性	014
四、水与梦	015
五、方相氏的二重性	018
六、度脱剧与明代长篇小说	020
元杂剧与傩祭祀（河北省武安市赛戏）	023
周宪王杂剧之中的庆祝剧与武安赛戏的《摆八仙》	029
一、武安赛戏的《摆八仙》	029
二、跟周宪王杂剧之中的庆祝剧的关系	034
三、小结	036
安徽青阳腔《白兔记》与富春堂本、风月锦囊本《白兔记》	038
南戏《白兔记》的流传（1）	046
一、引言	046
二、《白兔记》各版本的场面表	052

《白兔记》版本初探

——九江青阳腔《白兔记》与《白兔记》的演变	121
-----------------------------	-----

中国传统戏剧的剧种和剧目总览

一、引言	128
二、中国地方戏的构造	130
三、结语	134
四、附录	134

冈崎由美卷

我的研究自述

《拜月亭》传奇流传考

一、前言	199
二、金朝故事的系谱	200
三、宋朝故事的系谱	203
四、结语	215

明杂剧《苏门啸》的叙事模式

——通过与《拍案惊奇》的对照比较来探讨

一、前言	217
二、他(她)是何人? ——叙事所发出的人物认同的信息	219
三、他(她)说如此——代言体的叙事传达功能	222
四、他(她)就在此——戏曲的非语言表现	225
五、《苏门啸》叙事的文人化倾向	226
六、小结	228

话本小说开场白“看官的”“说话的”和戏曲“副末开场”之比较

——探讨故事的表现手法

一、前言	229
二、话本	230

三、“三言”“二拍”	232
四、南戏	236
五、结语	239

明代传奇中的才子佳人

——以一夫两妻的创作意匠为线索	241
-----------------------	-----

弹词《倭袍传》的流传与诸文本

一、前言	251
二、故事的流通	251
三、弹词《倭袍传》和禁书	255
四、弹词《倭袍传》的版本流通	258
五、早稻田大学图书馆所藏木活字本《果报录》的足迹	262
六、结语	266

清代小说《绣戈袍全传》成书考

——从咸丰刊木鱼书与弹词《倭袍传》的对照来探讨	268
-------------------------------	-----

一、前言	268
二、小说《绣戈袍全传》的版本	269
三、戏曲、弹词《倭袍传》与小说《绣戈袍全传》	271
四、咸丰刊木鱼书《新选绣戈袍全本》	273
五、小说与木鱼书对照	274
六、小说与木鱼书不同之处	279
七、结论	281

日本江户时代接受中国戏曲概况

——听戏与读曲	282
---------------	-----

一、前言	282
二、观看中国戏曲	282
三、阅读中国戏曲	290
四、结语	293

江户时代日本翻译的中国戏曲文本

——《水浒传》《蜃中楼》《琵琶记》等日译本	294
-----------------------------	-----

一、前言	294
二、《水浒传》的日译工程	295
三、《水浒传》的译文风格	298
四、歌舞伎形式的《蜃中楼》译文	300
五、《水浒传》《琵琶记》的翻译与净琉璃	302
六、结语	308

福
满
正
博
卷



福满正博

1956 年出生于日本鹿儿岛市。日本九州大学文学系学士、文学系硕士，中国复旦大学高级进修生，英国牛津大学东方学院访问学者，中国艺术研究院戏剧戏曲学访问学者。现任日本明治大学经营学部教授，日本东亚文化研究所研究员。

著有论文：《元杂剧〈梧桐雨〉校勘记》《薛仁贵故事变迁之研究(1)》《关于中国安徽省池州市的诗赞体假面剧贵池本〈薛仁贵征东传〉——薛仁贵故事变迁之研究(2)》《关于明代宣德年间抄本〈刘希必金钗记〉的流转》《汲古阁本〈白兔记〉的曲辞异文的所在目录》《关于重庆市酉阳县的土家族的阳戏》《江西省弋阳县的弋阳腔初探》《关于中国湖南省傩堂戏》《论元杂剧〈任风子〉》《福建省泉州的梨园戏的南戏〈王魁〉与小说〈王魁〉》《关于〈新雕大唐三藏法师取经记〉与〈大唐三藏取经诗话〉的先后问题》《陈汝衡〈说书史话〉第二章“唐代说书”的译注初稿》《关于〈古今小说〉第40卷“沈小霞相会出师表”“浪仙与冯梦龙”》《〈古今小说〉的编纂方法——关于它的对偶结构》，等等。

我的研究自述

我1983年毕业于日本九州大学研究生院。我的导师冈村繁教授是日本著名的汉学家,主攻六朝文学。冈村老师还是一位严格的文献学(Philology)学者,在这方面我获益匪浅。不过,我的研究方向是中国古典戏曲小说,所以在研究的过程中不得不自己一个人学习和钻研。

幸运的是,毕业以后我得到了众多师友的指导和帮助。我从东京大学教授、友人大木康先生那里学到了许多有关中国古典戏曲小说的研究方法,还得到东京大学(名誉教授)田仲一成先生和东京外国语大学教授金丸邦三先生的热情指教。田仲先生教我关于中国香港演剧和中国傩戏的调查方法,而金丸先生则让我参加了元曲读书会,并具体指导元曲的读法。还有,在中国留学期间我有幸认识了中国艺术研究院的刘桢先生,在我的记忆中留下了美好回忆。

我一直喜欢中国俗文学,并立志一生进行这方面的研究,因此曾反复阅读《敦煌变文》《三国志演义》《水浒传》《西游记》《金瓶梅》《元曲选》《六十种曲》《红楼梦》及“三言”“二拍”等戏曲小说。但是,尽管反复阅读,我还是不能完全理解作品的内容。中国古典白话作品,对外国人来说是极为难懂的。而且,当时的学习和研究环境也不是很好,只有靠查阅张相的《诗词曲语辞汇释》、蒋礼鸿的《敦煌变文字义通释》、郭在贻的《训诂丛稿》等训诂学的工具书。我觉得这些书是训诂学的伟大成就。在研究的过程中,我深切地感受到,要读懂戏曲小说中的语言,音韵学、文字学、方言学等知识是必不可少的。

因此,我又研读了高本汉的《中国音韵学研究》以及王力的《汉语音韵学》等专著,抄写了《广韵》《韵镜》《说文解字》等书,并把《说文解字》(徐铉本)一万字的反切全部记录在卡片上。即便如此,我对音韵学还是不能充分理解,所以就花了三年时间,去听早稻田大学教授古屋昭弘先生讲课。

以上的学习和研究,为我以后研究中国古典戏曲小说打下了基础。